

**Zeitschrift:** Bauen, Wohnen, Leben  
**Herausgeber:** Bauen, Wohnen, Leben  
**Band:** - (1961)  
**Heft:** 46

**Artikel:** In den Novembernebeln schläft die Stadt  
**Autor:** Kilian, Peter  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-651443>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Szenenbild «Traviata» im Zürcher Stadttheater. Aufführungen Saison 1960/61 und 1961/62. Personen Aufnahme: Ulrich H. Sitzend: Flora (Ingeborg Fanger), Violetta Valéry, La Traviata (Virginia Gordoni). Stehend: Marquis von Obigny (Siegfried Tappolet), Doktor Grenvil (Heinz Borst), Georg Germont (Wolfgram Mertz), eine Dame des Chores. von links nach rechts:

von beiden Interpreten. Glade Peterson (Première) und Robert Thomas, gleich Ausgezeichnetes geleistet; beide wirken auf ihre Art überzeugend. Vater Georg Germont wurde bei der Première durch

Robert Kerns dargestellt. Durch seine wunderbare Stimme und seine graziösen Gesten vermochte der Bariton trotz seiner Jugendlichkeit den reifen Vater darzustellen. Die zweite Besetzung mit Wolfgram

Mertz mochte erst etwas kritisch stimmen, doch auch er vermochte mit seiner Stimme durchzudringen.

Eine der bemerkenswertesten ersten Neueingliederungen von Di-

rektor Dr. Herbert Graf ist sicher Virginia Gordoni, die in der Rolle als Traviata auch beim Publikum einen sensationellen Erfolg errungen hat. Sie stammt aus dem allerältesten Westen, dem Mohawk-Stamm am oberen Teil des Hudsons, etwa 250 Kilometer von Neu-York entfernt. Sie wuchs in Neu-York auf, zeigte schon früh großes Interesse für die Musik. Sie empfing in Neu-York, später in Mailand privaten Gesangsunterricht bei Madame De Muro, der Frau des berühmten Tenors Bernardo De Muro. Sie bildete sich vorerst als Konzertsängerin aus und wurde in den Staaten bald für Konzerttouren engagiert. Dies geschah hauptsächlich in Zusammenarbeit mit dem berühmten Dirigenten Dimitri Mitropoulos, der in den Zürcher Juniwochen 1961 Richard Strauß' «Elektra» hätte dirigieren sollen, leider aber im November 1960 viel zu früh plötzlich aus dem Leben abberufen worden ist. Diese Konzerte wurden meistens mit dem Sinfonieorchester Neu-York durchgeführt.

Dann wurde ihr angeboten, in Neu-York die Uraufführung der Oper «Saint of Bleecker Street» von Carlo Menotti, dem Komponisten letztes Jahr als Weihnachtsinszenierung im Stadttheater Zürich gebracht, einzustudieren. Hier zeigte sich bald, was für diese Sängerin gut ist. Es wurde ihr ein großer Erfolg zuteil, und kurze Zeit später erhielt sie bereits ein Engagement nach Barcelona. Sie blieb aber nicht dort, zunächst arbeitete sie mit der Television in London und später wieder in Neu-York. Ihre hauptsächlichsten Partien waren Leonore im «Troubadour», «Butterfly», «Bohème» und «Norma». Dann kam ihr Engagement nach Zürich. Ihre erste Partie in Zürich war «Manon Lescaut» in der gleichnamigen Oper von Giacomo Puccini. Bereits entwickelt sie ihr großes Können. Aber richtig zum Zuge kam sie in der Santimansouri-Röthlisberger «Traviata»-Inszenierung, die wohl noch viele Rezipienten erleben wird. Ulrich H.

## In den Novembernebeln schläft die Stadt

Von Peter Kilian

Vereinzelt blühen noch die Lichtreklamen und Nebelzehn bedrängt die Farbenbrunst, die Stille kommt, das mähliche Erlahmen, die Stadt schlafet ein nun im Novemberdunst.

Ein Auto, wie mit langen Fühlern tastend, jagt käferhaft und schnurrend in die Nacht.

Auf einer Bank, schon schlafend oder rastend, ein alter Mann. Ein Paar, das torkelnd lacht.

Der Asphalt glänzt. Die spiegelglatten Straßen, sie werden fahl vom Lampenschein erhellt; die Plätze, wie Oasen, sind verlassen, der letzte Nachzug rollt, ein Hund, der bellt.

Und endlich Stille. Mit den Nebelschwaden dringt feuchte Kälte auf die Männer ein; die Bäume laublos in den Promenaden — Gerippe — Oednis in der Welt von Stein.

## Ihr neuer Ford Taunus 17M zeigt, daß Sie es verstehen, das

### Beste zum günstigsten Preise zu kaufen!

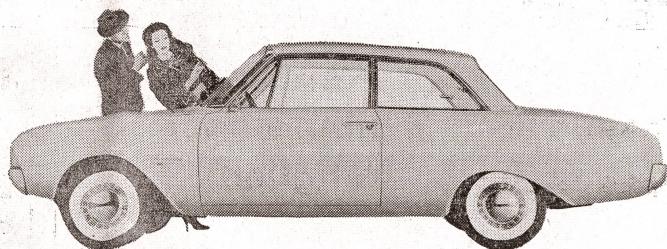
Das federleichte Schalten müssen Sie selbst erleben! So präzis, weich und sicher legen Sie jeden der vier vollsynchroneisierten Gänge ein!

Mit Recht schließt man vom satten, dumpfen Klang der präzis schließenden Türen auf die gesamte Qualität der Verarbeitung des neuen Taunus 17 M.

In folgenden Ausführungen erhältlich:  
Mit 1,5-Liter-Motor 8/60 PS  
Mit sportlichem 1,7-Liter-Motor 9/67 PS  
4 vollsynchroneisierte Gänge  
2- oder 4-türig in Standard- und Deluxe-Ausrüstung

**ab Fr. 8795.—**

Jetzt kurzfristig lieferbar



Offizielle Ford-Vertretung:

**Th. Willy AG, ABC-Großgarage, Zürich 8, Seefeldstraße 7, Tel. 34 04 04**

LOKALVERTRETER: Zürich: Hch. Eichenberger & Söhne, Badenerstrasse 735; K. Flabane, Winterthurerstrasse 725; Hch. Hofmann, Hohlstrasse 32; E. Rüegg, Badenerstrasse 360; O. Ruf, Friesstrasse 18; E. Schneider, Wehntalerstrasse 280; K. Söhner, Seestrasse 102; J. Zeller, Sonneggstrasse 42/44. Bassersdorf: H. Kramer, Brüttisellen: K. Käßler, Dietikon: E. Scheibler, Einsiedeln: R. Wetzel, Erlenbach: Romu AG, Eßlingen: Kreuzgarage, Glattbrugg: E. Leu, Horgen: G. Huber, Küsnacht: A. Neidhart, Langnau am Albis: K. Schenzer, Oberfelden: E. Hächler, Schlieren: H. Manz, Zürcherstrasse 83; K. Heller, Überlandstrasse 68. Uster: Gebrüder Leemann, Wädenswil: Krebs & Co. Wollerau: Reichmuth & Niederberger, Zollikonberg: F. Hägi.